

CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI EUR.1 E DOMANDA

1. Il certificato di circolazione delle merci EUR.1 dev'essere conforme al modello contenuto in quest'appendice.
2. Il certificato deve avere un formato di mm 210x297; è tuttavia ammessa una tolleranza di 5 mm in meno e di 8 mm in più sulla lunghezza. La carta da usare è carta collata bianca per scritture, non contenente pasta meccanica, del peso minimo di 25 g/m². Il certificato deve essere stampato con un fondo arabescato di colore verde in modo da fare risaltare qualsiasi falsificazione eseguita con mezzi meccanici o chimici.
3. Le autorità doganali svizzere possono riservarsi la stampa di certificati o affidare il compito a tipografie da essi autorizzate. In quest'ultimo caso, su ciascun certificato deve essere indicata tale autorizzazione. Su ogni certificato devono figurare il nome e l'indirizzo della tipografia oppure un segno che ne consenta l'identificazione. Il certificato deve recare inoltre un numero di serie, stampato o meno, destinato a contraddistinguerlo.

WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG
CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI
MOVEMENT CERTIFICATE

1) Bei unverpackten Waren ist die Anzahl der Gegenstände oder "lose geschüttet" anzugeben. 1) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner "en vrac". 1) Per le merci non imballate, indicare il numero degli oggetti o indicare "alla rinfusa". 1) If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate. 2) Nur ausfüllen, wenn nach den internen Rechtsvorschriften des Ausfuhrstaates oder -gebietes erforderlich. 2) A remplir seulement lorsque les règles nationales du pays ou territoire d'exportation l'exigent. 2) Da riempire solo quando le norme nazionali del paese o territorio d'esportazione lo richiedono. 2) Complete only where the regulations of the exporting country or territory require. 3) Staat, die Staatengruppe oder das Gebiet, als dessen bzw. deren Ursprungswaren die Waren gelten. 3) Le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires. 3) Il paese, il gruppo dei paesi o il territorio di cui i prodotti sono considerati originari. 3) Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating. 4) Bestimmungsstaat, -staaten-gruppe oder Gebiet. 4) Pays, groupe de pays ou territoire de destination. 4) Paese, gruppo di paesi o territorio di destinazione. 4) Country, group of Countries or territory of destination.	1 Ausführer (Name, vollständige Anschrift, Staat) / Exportateur (nom, adresse complète, pays) / Esportatore (nome, indirizzo completo, paese) / Exporter (Name, full address, country) 2 Bescheinigung für den Präferenzverkehr zwischen der Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre la Certificato utilizzato negli scambi preferenziali tra la Certificate used in preferential trade between SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA / SWITZERLAND UND / ET / E / AND SIEHE FELD 5 / VOIR RUBRIQUE 5 / CF RUBRICA 5 / SEE COLUMN 5 3 Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Staat) (Ausfüllung freigestellt) Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facult.) / Destinatario (nome, indirizzo completo, paese) (indicazione facolt.) / Consignee (Name, full address, country) (Optional) 4 Ursprungsstaat³⁾ / Pays d'origine³⁾ / Paese d'origine³⁾ / Country of Origin³⁾ 5 Bestimmungsstaat⁴⁾ / Pays de destination⁴⁾ / Paese di destinazione⁴⁾ / Country of destination⁴⁾ 6 Angaben über die Beförderung (Ausfüllung freigestellt) / Informations relatives au transport (mention facult.) / Informazioni riguardanti il trasporto (indicazione facolt.) / Transport Details (Optional) 7 Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Remarks 8 Laufende Nummer; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke; Warenbezeichnung / N° d'ordre, marques; Numéros, nombre et nature des colis; Désignation des marchandises / N. d'ordine; Marche, numeri/numero e natura dei colli; Designazione delle merci / Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages; Description of goods 9 Rohmasse / Masse brut / Massa lordo / Gross weight (mass) (kg) oder / ou / o / or l, m³, etc. / ecc. 10 Rechnungen / Factures / Fatture / Invoices (Ausfüllung freigestellt / mention facult. / indicazione facolt. / Optional) 11 SICHTVERMERK DER ZOLLBEHÖRDE / VISA DE LA DOUANE / VISTO DELLA DOGANA / CUSTOMS ENDORSEMENT Die Richtigkeit der Erklärung wird bescheinigt / Déclaration certifiée conforme / Dichiarazione certificata conforme / Declaration Certified Ausfuhrpapier²⁾ / Document d'exportation²⁾ / Documento d'esportazione²⁾ / Export Document²⁾ Art / Modèle / Modello / Form _____ N° _____ vom / du / del / from _____ Zollbehörde / Bureau de douane / Ufficio doganale / Customs office: Ausstellender Staat: SCHWEIZ Pays de délivrance: SUISSE Paese in cui è stato rilasciato: SVIZZERA Issuing Country or territory: SWITZERLAND (Datum / Date / Data / Date) (Unterschrift / Signature / Firma / Signature) 12 ERKLÄRUNG DES AUSFÜHRERS / DECLARATION DE L'EXPORTATEUR / DICHIARAZIONE DELL'ESPORTATORE / DECLARATION BY THE EXPORTER Der Unterzeichner erklärt, dass die vorgenannten Waren die Voraussetzungen erfüllen, um diese Bescheinigung zu erlangen / Je soussigné déclare que les marchandises désignées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'obtention du présent certificat / Io sottoscritto dichiaro che le merci di cui sopra soddisfano alle condizioni richieste per ottenere il presente certificato / I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate. (Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data / Place and date) (Unterschrift / Signature / Firma / Signature)
--	--

13 ERSUCHEN UM NACHPRÜFUNG, zu übersenden an: DEMANDE DE CONTROLE, à envoyer à: DOMANDA DI CONTROLLO, da inviare a: REQUEST FOR VERIFICATION, send to: Eidg. Oberzolldirektion Sektion Ursprung und Textilien CH 3003 Bern Schweiz	14 Ergebnis der Nachprüfung Résultat du contrôle Risultato del controllo Result of verification
Es wird um Überprüfung dieser Bescheinigung auf Ihre Echtheit und Richtigkeit ersucht. Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité. È richiesto il controllo dell'autenticità e della regolarità del presente certificato. Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested.	Die Nachprüfung hat ergeben, dass diese Bescheinigung¹⁾ Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat¹⁾ Il controllo effettuato ha permesso di costatare che il presente certificato¹⁾ Verification carried out shows this certificate¹⁾ ☐ von der auf ihr angegebenen Zollbehörde ausgestellt worden ist und dass die darin enthaltenen Angaben richtig sind. a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes. è stato effettivamente rilasciato dall'ufficio doganale indicato e che i dati ivi contenuti sono esatti. was issued by the Customs Office indicated and that the information contained therein is accurate. ☐ nicht den Erfordernissen für ihre Echtheit und für die Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben entspricht (siehe beigefügte Bemerkungen). ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées). Non risponde alle condizioni di autenticità e di regolarità richieste (si vedano le allegate osservazioni). Does not meet the requirements as authenticity and accuracy (see remarks appended)
Stempel / Cachet / Timbro / Stamp	Stempel / Cachet / Timbro / Stamp
(Datum / Date / Data / Date)	(Datum / Date / Data / Date)
(Unterschrift / Signature / Firma / Signature)	(Unterschrift / Signature / Firma / Signature) 1) Zutreffendes Feld ankreuzen Marquer d'un x la mention applicable / Segnare con una x la menzione applicabile / Insert X in the appropriate box

ANMERKUNGEN

- Die Warenverkehrsbescheinigung darf weder Rasuren noch Übermalungen aufweisen. Etwaige Änderungen sind so vorzunehmen, dass die irtümlichen Eintragungen gestrichen und gegebenenfalls die beabsichtigten Eintragungen hinzugefügt werden. Jede so vorgenommene Änderung muss von demjenigen, der die Bescheinigung ausgefüllt hat, gebilligt und von der Zollbehörde des ausstellenden Staates oder Gebietes bestätigt werden.
- Zwischen den in der Warenverkehrsbescheinigung angeführten Warenposten dürfen keine Zwischenräume bestehen, jeder Warenposten muss mit einer laufenden Nummer versehen sein. Unmittelbar unter dem letzten Warenposten ist ein waagerechter Schlussstrich zu ziehen. Leerfelder sind durch Streichungen unbrauchbar zu machen.
- Die Waren sind nach dem Handelsbrauch so genau zu bezeichnen, dass die Feststellung der Nämlichkeit möglich ist.

NOTES

- Le certificat ne doit comporter ni grattages ni surcharges. Les modifications éventuelles qui sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de délivrance.
- Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
- Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

NOTE

- Il certificato non deve presentare né raschiature né correzioni sovrapposte. Le modifiche apportatevi devono essere effettuate cancellando le indicazioni errate ed aggiungendo, se del caso, quelle volute. Ogni modifica così apportata deve essere siglata da chi ha compilato il certificato e vistata dalle autorità doganali del paese o territorio in cui il certificato è rilasciato.
- Fra gli articoli indicati nel certificato non devono essere lasciate linee in bianco ed ogni articolo deve essere preceduto da un numero d'ordine. Immediatamente dopo l'ultima trascrizione deve essere tracciata una linea orizzontale. Gli spazi non utilizzati devono essere sbarrati in modo da rendere impossibile ogni ulteriore aggiunta.
- Le merci devono essere descritte secondo gli usi commerciali e con sufficiente precisione per permettere l'identificazione.

NOTES

- Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialled by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory.
- No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
- Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG
CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI
MOVEMENT CERTIFICATE

1) Bei unverpackten Waren ist die Anzahl der Gegenstände oder "lose geschüttet" anzugeben. 1) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner "en vrac". 1) Per le merci non imballate, indicare il numero degli oggetti o indicare "alla rinfusa". 1) If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate.	EUR. 1 N° N 0200013 Vor dem Ausfüllen Anmerkungen auf der Rückseite beachten / Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire / Prima di compilare il formulario consultare le note al retro / See notes overleaf before completing this form
3 Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Staat) (Ausfüllung freigestellt) Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facult.) / Destinatario (nome, indirizzo completo, paese) (indicazione facolt.) / Consignee (Name, full address, country) (Optional)	2 Bescheinigung für den Präferenzverkehr zwischen der Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre la Certificato utilizzato negli scambi preferenziali tra la Certificate used in preferential trade between SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA / SWITZERLAND UND / ET / E / AND SIEHE FELD 5 / VOIR RUBRIQUE 5 / CF RUBRICA 5 / SEE COLUMN 5 4 Ursprungsstaat³⁾ / Pays d'origine³⁾ / Paese d'origine³⁾ / Country of Origin³⁾ 5 Bestimmungsstaat⁴⁾ / Pays de destination⁴⁾ / Paese di destinazione⁴⁾ / Country of destination⁴⁾
6 Angaben über die Beförderung (Ausfüllung freigestellt) / Informations relatives au transport (mention facult.) / Informazioni riguardanti il trasporto (indicazione facolt.) / Transport Details (Optional)	7 Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Remarks
8 Laufende Nummer; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke; Warenbezeichnung / N° d'ordre, marques; Numéros, nombre et nature des colis; Désignation des marchandises / N. d'ordine; Marche, numeri/numero e natura dei colli; Designazione delle merci / Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages; Description of goods	9 Rohmasse / Masse brut / Masse lordo / Gross weight (mass) (kg) oder / ou / o / or l, m³, etc. / ecc. 10 Rechnungen / Factures / Fatture / Invoices (Ausfüllung freigestellt / mention facult. / indicazione facolt. / Optional)

Stempel des Ausfuhrzollamtes
Cachet du bureau de douane d'exportation
Timbro dell'ufficio doganale d'esportazione

ERKLÄRUNG DES AUSFUHRERS/EXPORTEURS ¹⁾
DECLARATION DE L'EXPORTATEUR ¹⁾
DICHIARAZIONE DELL'ESPORTATORE ¹⁾

Der Unterzeichner, Ausführender/Exporteur der auf der Vorderseite beschriebenen Waren,
Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,
Io sottoscritto, esportatore delle merci descritte a fronte,

ERKLÄRT, dass diese Waren die Voraussetzungen erfüllen, um die beigefügte Bescheinigung zu erlangen;
DECLARE que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé;
DICHIARO che queste merci rispondono alle condizioni richieste per ottenere il certificato qui allegato;

BESCHREIBT den Sachverhalt, aufgrund dessen diese Waren die vorgenannten Voraussetzungen erfüllen, wie folgt:
PRECISE les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions:
PRECISO le circostanze che hanno permesso a queste merci di soddisfare a queste condizioni:

LEGT folgende Nachweise VOR (die Nachweise sind hier anzugeben und nur auf Verlangen vorzulegen):

PRESENTE les pièces justificatives suivantes (les pièces justificatives doivent être indiquées ici, mais ne sont à présenter que sur demande):
PRESENTO i seguenti documenti giustificativi (i documenti giustificativi vanno indicati qui, saranno però presentati solo su richiesta):

VERPFLICHTET SICH, auf Verlangen der zuständigen Behörden alle zusätzlichen Nachweise zu erbringen, die für die Ausstellung der beigefügten Bescheinigung erforderlich sind, und gegebenenfalls jede Kontrolle seiner Buchführung und der Herstellungsbedingungen für die obgenannten Waren zu dulden:

M'ENGAGE à présenter, à la demande des autorités compétentes toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées.

M'IMPEGNO a presentare, su richiesta delle autorità competenti, qualsiasi giustificazione supplementare che dette autorità ritenessero indispensabile per il rilascio del certificato qui allegato, come pure ad accettare qualunque controllo, da parte delle dette autorità, della mia contabilità e delle circostanze relative alla fabbricazione delle merci di cui sopra;

BEANTRAGT die Ausstellung der beigefügten Bescheinigung für diese Waren.

DEMANDE la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

CHIEDO il rilascio del certificato qui allegato per queste merci.

(Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data)

(Unterschrift / Signature / Firma)

VORPRÜFUNG¹⁾

Die zuständige Stelle
bescheinigt die Richtigkeit
dieser Erklärung

EXAMEN PRÉALABLE¹⁾

L'organe compétent
certifie conforme la présente
déclaration

ESAME PRELIMINARE¹⁾

L'ufficio competente
certifica l'esattezza della
presente dichiarazione

Stempel / Cachet / Timbro

(Datum / Date / Data)

(Unterschrift / Signature / Firma)

¹⁾ Vor dem Ausfüllen Rückseite der Warenverkehrsbescheinigung (Blatt 1) und insbesondere das «Merkblatt über die Ausstellung und Verwendung von Ursprungsnachweisen» (www.ezv.admin.ch) der Eidg. Oberzolldirektion beachten.

Avant de remplir le formulaire, consultez les notes au verso du certificat de circulation des marchandises (feuillet 1) et surtout les «instructions concernant l'établissement et l'utilisation des preuves d'origine» (www.ezv.admin.ch) de la Direction générale des douanes.

Prima di compilare il modulo consultare il verso del certificato di circolazione delle merci (foglio 1) nonché le «istruzioni concernenti il rilascio e l'impiego di prove dell'origine» (www.ezv.admin.ch) della Direzione generale delle dogane.

²⁾ Die Erklärung des Ausführenden kann dem Ausfuhrzollamt entweder direkt oder mit Vorprüfung durch die zuständige Stelle, d.h. eine Handelskammer, eine Zollkreisdirektion oder das Zollinspektorat Zürich oder Kreuzlingen, Dienstabteilung St. Gallen unterbreitet werden.

La déclaration de l'exportateur peut être remise au bureau de douane de sortie soit directement soit après examen préalable par l'organe compétent c.-à-d. par une Chambre de commerce, une Direction d'Arrondissement de douanes ou les inspections des douanes Zurich ou de Kreuzlingen, subdivision Saint-Gall.

La dichiarazione dell'esportatore può essere presentata all'ufficio doganale d'esportazione direttamente oppure dopo esame preliminare di un ufficio competente, cioè di una Camera di commercio, di una Direzione di circondario delle dogane o dell'Ispettorato doganale di Zurigo o di Kreuzlingen. Suddivisione San Gallo.